

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

Le lundi 25 juin 2007
Monday, June 25, 2007

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors: Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Gilbert Cyr,
Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx, greffière et directrice générale par intérim/Clerk and Acting Chief Administrative Officer
Richard Guertin, Surintendant – Gestion de l'environnement/Services techniques/Superintendent –
Environmental Management/Technical Services et/and directeur des Services techniques
par intérim/Acting Director of Technical Services

Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer

Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief

Liette Valade, directrice des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture

Manon Belle-Isle, urbaniste/Planner

Danielle Fredette-Thériault, agente des Ressources humaines/Human Resources Officer

Gérald Campbell, surintendant - gestion des infrastructures - Services techniques /
Superintendent - Infrastructure Management - Technical Services

Absence motivée

Sylvain Dubé, conseiller/Councillor

- | | | |
|----|--|---|
| 1. | <u>Prière et ouverture de la réunion</u> | <u>Prayer and opening of the meeting</u> |
| | Le conseiller Gilles Tessier récite la prière d'ouverture. | Councillor Gilles Tessier recites the opening prayer. |
| | R-538-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard | R-538-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard |
| | Qu'il soit résolu que cette réunion ordinaire soit déclarée ouverte. | Be it resolved that this Regular Meeting be declared opened. |

Adoptée.

Carried.

2. **Adoption de l'ordre du jour**
R-539-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après l'ajout des articles:

- 7.12 Marche de Monsieur Claude Batha
- 11.1 150^e anniversaire de la Ville
- 14.1 Rencontre avec le canton de Champlain
- 17.4 Association d'investissement industriel de
Hawkesbury, réf.: Commissaire industriel
(huis-clos)
- 17.5 Contrat avec l'Agence ontarienne des
eaux (huis clos)

Adoptée.

Adoption of the agenda
R-539-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the agenda be adopted after
the addition of the following:

- 7.12 Walk of Mr. Claude Batha
- 11.1 150th Anniversary of the Town
- 14.1 Meeting with the Township of Champlain
- 17.4 Hawkesbury Industrial Investment
Association, Re: Industrial Commissioner
(Closed Meeting)
- 17.5 Contract with Ontario Clean Water
Association (Closed Meeting)

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucun.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. **Rapport du Maire**
R-540-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le rapport du Maire soit
reçu.

Adoptée.

Mayor's Report
R-540-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the Mayor's report be
received.

Carried.

5. **Visiteurs**

5.1 **Monsieur Jean Jolicoeur, réf.: L'information,
la transparence et l'imputabilité à la ville de
Hawkesbury**

Monsieur Jolicoeur s'adresse au Conseil
municipal.

5.2 **Monsieur Claude Demers, réf.: Camion échelle**

Monsieur Demers s'adresse au Conseil
municipal.

Visitors

**Mr. Jean Jolicoeur, Re: Information,
transparency and accountability at the Town
of Hawkesbury**

Mr. Jean Jolicoeur addresses the Municipal
Council.

Mr. Claude Demers, Re: Ladder Truck

Mr. Demers addresses the Municipal Council.

6. Adoption des procès-verbaux

6.1 Réunion ordinaire du Conseil,
le 12 juin 2007

R-541-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the minutes

Regular Meeting of Council,
June 12, 2007

R-541-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Carried.

7. Administration générale

7.1 Nouvelles normes comptables, réf.:
Présentation par le Trésorier

Pour information.

7.2 États financiers au 31 mai 2007

R-542-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de recevoir les états financiers
au 31 mai 2007 tels que présentés au Document
AG-17-07 et recommandé au Document
REC-94-07.

Adoptée.

General Administration

New accounting standards, Re:
Presentation by the Treasurer

For information.

Financial Statements as of May 31, 2007

R-542-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to receive the financial statements
as of May 31, 2007 as presented in Document
AG-17-07 and recommended in Document
REC-94-07.

Carried.

7.3 Demande d'exonération de taxes municipales
R-543-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu qu'en vertu de l'article 6.1(1) de
la Loi sur l'évaluation foncière, que la Légion
royale canadienne soit exonérée des taxes
municipales pour l'année 2007 suite à leur
demande et qu'un règlement soit préparé à cet
effet.

Adoptée.

Request for tax exemption
R-543-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved as per Section 6.1(1) of the
Assessment Act, that the Royal Canadian Legion
be exempt from taxation for the year 2007,
following their request and that a by-law be
prepared accordingly.

Carried.

7.4 **Paiement de facture – frais d'ingénierie –
Usine de traitement des eaux usées**
R-544-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard

Attendu que le 13 juillet 2004, le Conseil municipal adoptait le règlement N° 47-2004 autorisant le Maire et le Greffier à signer une entente au nom de la Corporation de la ville de Hawkesbury avec *J.L. Richards and Associates Limited* concernant l'ingénierie pour la construction à l'usine de traitement des eaux usées pour un montant de 697 250 \$, et;

Attendu que le 25 octobre 2004, le Conseil municipal adoptait la résolution R-604-04 pour ajuster les frais d'honoraires de *J.L. Richards and Associates Limited* à 874 250 \$, et;

Attendu que le 29 novembre 2006, *J.L. Richards and Associates Limited* faisait parvenir une lettre à Monsieur Martin Bonhomme pour la révision du budget d'ingénierie pour la construction à l'usine de traitement des eaux usées à 962 250 \$, et;

Attendu qu'en date d'aujourd'hui nous avons des factures finalisant les honoraires d'ingénierie de *J.L. Richards and Associates Limited* et portant le total à 963 058,80 \$.

Qu'il soit résolu d'autoriser le Trésorier, suite à l'adoption du règlement N° 47-2004, à payer les factures des réclamations 33 à 37 totalisant 16 508,22 \$ et portant le total des honoraires payés à *J.L. Richards and Associates Limited* à 963 058,80 \$, et;

Qu'il soit également résolu d'amender le règlement N° 47-2004 afin de refléter les frais d'ingénierie déboursés à *J.L. Richards and Associates Limited* pour la construction à l'usine de traitement des eaux usées à 963 058,80\$.

Adoptée.

7.5 **Rapport des résolutions adoptées par le
Conseil municipal au 12 juin 2007**
R-545-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le rapport des résolutions adoptées par le Conseil municipal au 12 juin 2007 soit reçu.

Adoptée.

**Payment of invoice – Engineer fees –
Water Pollution Control Plant**
R-544-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard

Whereas on July 13, 2004 the Municipal Council adopted By-law N° 47-2004 authorizing the Mayor and the Clerk to execute an agreement for the Corporation of the Town of Hawkesbury with *J.L. Richards and Associates Limited* concerning engineer services for the construction at the Water Pollution Control Plant for an amount of \$697,250.00, and;

Whereas on October 25, 2004, the Municipal Council adopted Resolution R-604-04 adjusting the fees to be paid to *J.L. Richards and Associates Limited* to \$874,250.00, and;

Whereas on November 29, 2006, Mr. Martin Bonhomme received a letter from *J.L. Richards and Associates Limited* asking a revision of the engineering budget for the construction at the Water Pollution Control Plant to \$962,250.00, and;

Whereas as of today we have invoices finalizing the total amount of the engineering fees of *J.L. Richards and Associates Limited* at \$963,058.80.

Be it resolved, following the adoption of By-law N° 47-2004, to authorize the Treasurer to pay invoices N° 33 to 37 representing an amount of \$16,508.22 to *J.L. Richards and Associates Limited* which brings the total engineering fees to \$963,058.80, and;

Be it also resolved to modify By-law N° 47-2004 in order to reflect the engineering fees paid to *J.L. Richards and Associates Limited* for the construction at the Water Pollution control Plant at \$963,058.80.

Carried.

**Report of resolutions adopted by the
Municipal Council as of June 12, 2007**
R-545-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the report of resolutions adopted by the Municipal Council as of June 12, 2007 be received.

Carried.

7.6 **Société de développement commercial et touristique de Hawkesbury, réf.: Nomination d'un administrateur – Secteur commercial**
R-546-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que la nomination de Monsieur Robert Lefebvre au poste d'administrateur du secteur commercial de la Société de développement commercial et touristique de Hawkesbury soit acceptée.

Adoptée.

Hawkesbury Commercial and Touristic Development Society, Re: Appointment of a Director – Commercial Sector
R-546-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the appointment of Mr. Robert Lefebvre as a Director for the Commercial Sector of the Hawkesbury Commercial and Touristic Development Society be accepted.

Carried.

7.7 **Services juridiques – Invitation de propositions**
R-547-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que pour les services juridiques requis par les différents départements, de procéder le plus équitablement possible par rotation des quatre firmes suivantes, tel que recommandé au document REC-96-07:

Woods Parisien, avocats et notaires
Julien & Cormier, société professionnelle
Landry, société professionnelle
Pilon Professional Corporation

Adoptée.

Legal Services – Invitation for proposals
R-547-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that for the legal services required by the different departments, to choose in alternation and as much as possible equally between the following four firms, as recommended in Document REC-96-07:

Woods Parisien, Lawyers and Notaries
Julien & Cormier, Professional Society
Landry, Professional Society
Pilon Professional Corporation

Carried.

7.8 **Résolution relative à l'entente administrative concernant la communication de renseignements avec la SAAQ**
R-548-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

Attendu qu'aux fins de la poursuite de tout contrevenant pour tout constat d'infraction délivré sur le territoire relevant de la juridiction de la ville de Hawkesbury, il est nécessaire pour la Société de l'assurance automobile du Québec (ci-après « Société ») de communiquer certains renseignements à la Ville de Hawkesbury, et;

Attendu qu'à cet effet, la ville de Hawkesbury a signé une entente administrative concernant la communication de renseignements avec la Société.

Resolution for the administrative agreement concerning information from the "SAAQ"
R-548-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

Whereas to undertake any legal actions for fines delivered within the Town of Hawkesbury, it is required for the "SAAQ" to communicate information to the Town of Hawkesbury, and;

Whereas for that purpose the Town of Hawkesbury has signed an administrative agreement for the disclosure of information by the "SAAQ".

7.8 **Qu'il soit résolu** que la ville de Hawkesbury désigne pour l'application de ladite entente Madame Christine Groulx, coordonnatrice de l'entente, et;

Qu'il soit également résolu que Madame Christine Groulx soit responsable des employés désignés pour accéder aux renseignements communiqués par la Société. Elle pourra déléguer cette fonction à une ou plusieurs autre(s) personne(s) qu'elle est chargé d'identifier, et;

Qu'il soit également résolu que Madame Christine Groulx, responsable des employés désignés pour accéder aux renseignements communiqués par la Société, est elle-même autorisée à accéder aux renseignements et, en conséquence, est autorisée à signer tous les formulaires requis pour s'octroyer l'accès à ces renseignements.

Adoptée.

7.9 **Appel d'offres, réf.: Étude socio-économique – Lagunes de la CIP**

R-549-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu qu'une demande d'assistance financière pour une étude socio-économique pour les lagunes de la CIP soit présentée à la Société de développement communautaire de Prescott et Russell, et;

Qu'il soit également résolu que la demande pour une étude de faisabilité pour un camping municipal soit présentée par la Société de développement commercial et touristique de Hawkesbury et que la résolution R-494-07 soit abrogée.

Adoptée.

Be it resolved that the Town of Hawkesbury designates as Agreement Coordinator for the present agreement Mrs. Christine Groulx, and;

Be it also resolved that Mrs. Christine Groulx be responsible for the employees designated to access the information from the "SAAQ" and she may delegate this task to one or more persons that she will have to prior identify, and;

Be it also resolved that Mrs. Christine Groulx is also authorized to access the information from the "SAAQ" and is hereby authorized to sign all forms required to that effect.

Carried.

Call for tenders, Re: Socio-Economic Benefits Study – CIP Lagoons

R-549-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that a request for financial support be sent to the Prescott and Russell Community Development Corporation for a socio-economic benefits study for the CIP Lagoons, and;

Be it also resolved that the request for a feasibility study for a municipal camping site be presented by the Hawkesbury Commercial and Touristic Development Society and that Resolution R-494-07 be repealed.

Carried.

- | | |
|---|--|
| <p>** R-550-07
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que la Ville procède par invitation auprès des firmes suivantes pour l'étude socio-économique des lagunes de la CIP, le tout en conformité avec la politique d'achat SF-P-04-01:</p> <p>Deloitte et Touche LLP
BDO Dunwoody
Raymond, Chabot, Grant et Thorton
FoTenn consultants Inc.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>R-550-07
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the Town proceeds by invitation to the following firms for the socio-economic benefits study for the CIP Lagoons, in accordance with the procurement policy SF-P-04-01:</p> <p>Deloitte and Touche LLP
BDO Dunwoody
Raymond, Chabot, Grant et Thorton
FoTenn Consultants Inc.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** <u>Ajournement temporaire</u>
R-551-07
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 21h30.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Temporary Adjournment</u>
R-551-07
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that a temporary adjournment be held at 9:30 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Le conseiller Gilles Roch Greffe quitte la réunion à 21h30.</p> | <p>Councillor Gilles Roch Greffe leaves the meetin at 9:30 p.m.</p> |
| <p>** <u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-552-07
Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion soit rouverte à 21h45.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-552-07
Moved by André Chamailard
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that the Special meeting be reopened at 9:45 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Les articles 9.1, 9.2 et 9.6 sont traités immédiatement.</p> | <p>Items 9.1, 9.2 and 9.6 are discussed immediately.</p> |
| <p>9.1 Rapport de l'Agence ontarienne des eaux pour l'usine de traitement des eaux usées – mai 2007
R-553-07
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamailard</p> <p>Qu'il soit résolu que le rapport pour le mois de mai présenté par Monsieur Harold Wilkinson de l'Agence ontarienne des eaux soit reçu.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Report from the Ontario Clean Water Agency for the Water Pollution Control Plant – May 2007
R-553-07
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamailard</p> <p>Be it resolved that the report for the month of May presented by Mr. Harold Winkinson from the Ontario Clean Water Agency be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

9.2 Location d'un concentrateur de boue pour l'usine de traitement des eaux usées

R-554-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que les Services techniques soient autorisés à procéder à la location d'un concentrateur de boue pour l'usine de traitement des eaux usées, au montant de 22 000\$ pour une période d'un mois et d'autoriser le dépôt de 6 000\$ requis pour ladite location.

Adoptée.

Leasing of a dewatering unit for the Water Pollution Control plant

R-554-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to authorize the Technical Services to rent a dewatering unit for the Water Pollution Control Plant for an amount of \$22,000.00 for a one month period and to authorize the deposit of \$6,000.00 required for the said lease.

Carried.

9.6 Usine de traitement des eaux usées

Pour information.

Water Pollution Control Plant

For information.

7.10 Bail, réf.: Maison de l'Île

R-555-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que ce sujet soit reporté.

Adoptée.

Lease Agreement, Re: Maison de l'Île

R-555-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that this item be tabled.

Carried.

7.11 Bail, réf: Place des Pionniers

R-556-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que ce sujet soit reporté.

Adoptée.

Lease, Re: Pioneers' Place

R-556-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that this item be tabled.

Carried.

7.12 Marche de Monsieur Claude Batha

Pour information.

Walk of Mr. Claude Batha

For information.

8. Services techniques (chemins et trottoirs)

Aucun sujet.

Technical Services (Roads and Sidewalks)

None.

9. Service d'aqueduc et égouts et des services environnementaux

Water, Sewer and Environment Services

** Les articles 9.1, 9.2 et 9.6 ont déjà été traités.

Items 9.1, 9.2 and 9.6 has already been discussed.

9.3 Certification des systèmes municipaux d'eau potable

Pour information.

9.4 Usine de filtration d'eau – Rapports d'avril et mai 2007
R-557-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que les rapports pour les mois d'avril et de mai 2007 soient reçus.

Acceptée.

Licensing of Municipal Drinking Water Systems

For information.

Water Filtration Plant – Reports for April and May 2007
R-557-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the reports for the month of April and May 2007 be received.

Carried.

9.5 Bacs de recyclage sur roues

Pour information.

Recycling Containers on Wheels

For information.

10. Aménagement du territoire, de la construction et de l'application des règlements municipaux

Planning, Construction and Municipal By-laws Enforcement

10.1 Rapport des ententes de plan d'implantation
R-558-07

Proposé par Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le rapport pour le mois de mai soit reçu.

Adoptée.

Report on Site Plan Agreements
R-558-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the report for the month of May be received.

Carried.

10.2 Rapport du Service du bâtiment
R-559-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le rapport pour le mois de mai soit reçu.

Adoptée.

Building Department's Report
R-559-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the report for the month of May be received.

Carried.

10.3 Rapports mensuels du Service de la réglementation pour avril et mai
R-560-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que les rapports soient reçus.

Adoptée.

Municipal Law Enforcement Monthly Reports for April and May

R-560-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the reports be received.

Carried.

10.4 Amendement au règlement de zonage N° 84-94, refondu en mai 2004, réf.: 3673928 Canada Inc. (N. Ravary) 261, rue McGill
R-561-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le processus selon l'article 34 de la Loi sur l'aménagement du territoire soit entamé pour la demande d'amendement au règlement de zonage qui vise la propriété située au 261, rue McGill et que la journée d'accueil soit prévue le 17 juillet 2007 de 13h00 à 16h00 à la salle du Conseil et que la réunion publique ait lieu le 24 juillet 2007 à 18h30.

Adoptée.

Amendment to Zoning By-law N° 84-94, consolidated in May 2004, Re: 3673928 Canada Inc. (N. Ravary) 261 McGill Street

R-561-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that pursuant to section 34 of the Planning Act to start the procedure for the request of zoning by-law amendment concerning the property located at 261 McGill Street and that the Open House be held on July 17, 2007 from 1:00 p.m. to 4:00 p.m. in the Council Chamber and that the public meeting be held on July 24, 2007 at 6:30 p.m.

Carried.

10.5 Place des Pionniers, réf.: Demande de permis
R-562-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que ce sujet soit reporté.

Adoptée.

Pioneers' Place, Re: Request for permit
R-562-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that this subject be tabled.

Carried.

11. Loisirs et culture, de la jeunesse, des aînés et du patrimoine

Recreation & Culture, Youth & Seniors and Heritage

11.1 150^e anniversaire de la Ville
R-563-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le Maire soit autorisé à présenter une demande afin que la parade de la St-Jean Baptiste en 2009 soit organisée dans la ville de Hawkesbury dans le cadre du 150^e anniversaires de la Ville.

Adoptée.

Town's 150th Anniversary
R-563-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to authorize the Mayor to present a request in order that the *St-Jean Baptiste Parade* in 2009 be held in the Town of Hawkesbury for the Town's 150th Anniversary.

Carried.

12.	<u>Services d'incendie et d'urgence (911)</u> Aucun sujet.	<u>Fire Protection and Emergency Services (911)</u> No subject.
13.	<u>Expansion commerciale (rue Main et centre-ville C1 et C1V) et riveraine et le tourisme</u> Aucun sujet.	<u>Commercial (Main Street & Downtown C1 & C1V) and Waterfront Development and Tourism</u> No subject.
14.	<u>Expansion et maintien industriel et commercial de la Route 17 et rue Cameron</u>	<u>Expansion and Retention of Industrial and Commercial of Highway 17 and Cameron Street</u>
14.1	<u>Rencontre avec le canton de Champlain</u> Pour information.	<u>Meeting with the Township of Champlain</u> For information.
15.	<u>Règlements</u>	<u>By-laws</u>
15.1	<u>N° 43-2007</u> pour charger une taxe spéciale pour l'année 2007 pour la zone d'amélioration commerciale du centre-ville. 1 ^{re} lecture - adopté 2 ^e lecture - adopté 3 ^e lecture - adopté	<u>N° 43-2007</u> to levy a special charge in the year 2007 upon business property within an improvement area for the purpose of the Board of Management for the Downtown Improvement Area. 1 st reading - carried 2 nd reading - carried 3 rd reading - carried
	Adopté.	Carried.
15.2	<u>N° 44-2007</u> pour autoriser une exonération de taxe pour la Légion royale canadienne pour l'année 2007. 1 ^{re} lecture - adopté 2 ^e lecture - adopté 3 ^e lecture - adopté	<u>N° 44-2007</u> to provide an exemption from taxation for the Royal Canadian Legion for the year 2007. 1 st reading - carried 2 nd reading - carried 3 rd reading - carried
	Adopté.	Carried.
15.3	<u>N° 45-2007</u> pour modifier le règlement N° 47-2004 autorisant une entente avec <i>J.L. Richards & Associates Limited</i> . 1 ^{re} lecture - adopté 2 ^e lecture - adopté 3 ^e lecture - adopté	<u>N° 45-2007</u> to amend By-law N° 47-2004 executing an agreement with <i>J.L. Richards & Associates Limited</i> . 1 st reading - carried 2 nd reading - carried 3 rd reading - carried
	Adopté.	Carried.

15.4 N° 46-2007 pour une division de terrain
(420-422, rue Christine).

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 46-2007 being a part lot control by-law
(420-422 Christine Street).

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

15.5 N° 47-2007 pour soulever la zone différée
(rue Higginson)

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 47-2007 to remove a Holding symbol
(Higginson Street)

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

15.6 N° 48-2007 pour modifier le règlement
N° 20-2005 régissant les procédures pour les
réunions du Conseil municipal.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 48-2007 to amend By-law N° 20-2005 for
governing the calling, place and proceedings of
meetings

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

15.7 N° 49-2007 pour autoriser une entente avec la
Banque nationale du Canada.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 49-2007 to authorize an agreement with the
National Bank of Canada.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

15.8 N° 50-2007 pour autoriser une entente avec le
village de Casselman, le canton
d'Alfred-Plantagenet, le canton de Champlain, le
canton de Hawkesbury-Est, le canton de La
Nation, le canton de Russell et le canton de
North-Glengarry pour le service de répartition.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 50-2007 to execute an agreement with the
Village of Casselman, the Township of
Alfred-Plantagenet, the Township of Champlain,
the Township of East Hawkesbury, the Township
of The Nation, the Township of Russell and the
Township of North-Glengarry for fire dispatch
services.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

15.9 N° 51-2007 pour autoriser une entente de subdivision avec 483038 Ontario Inc.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 51-2007 to execute a Subdivision Agreement with 483038 Ontario Inc.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

15.10 Ce sujet est reporté.

This item is tabled.

15.11 Ce sujet est reporté.

This item is tabled.

**
R-564-07
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu de déroger au règlement de procédures N° 20-2005 afin de prolonger la réunion au-delà de 23h00.

Adoptée.

R-564-07
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to derogate to the procedures By-law N° 20-2005 in order to extend the meeting after 11:00 p.m.

Carried.

16. Avis de motion

Aucun sujet.

Notices of motion

None.

**
Mesdames Manon Belle-Isle et Liette Valade, Messieurs Ghislain Pigeon, Jean-Claude Miner, Richard Guertin et Gérald Campbell quittent à 23h01.

Mrs. Manon Belle-Isle and Liette Valade, Mr. Ghislain Pigeon, Mr. Jean-Claude Miner, Mr. Richard Guertin and Gérald Campbell leave at 11:01 p.m.

17. Huis clos

Closed Meeting

17.1 Réunion à huis clos pour discuter des articles 17.3, 17.4, 17.5

R-565-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 23h02 pour discuter des articles 17.3, 17.4, 17.5.

Adoptée.

Closed Meeting to discuss items 17.3, 17.4, 17.5

R-565-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that a closed meeting be held at 11:02 p.m. to discuss items 17.3, 17.4, 17.5.

Carried.

17.2 Réouverture de la réunion ordinaire
R-566-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit
rouverte à 23h20.

Adoptée.

Reopening of the Regular meeting
R-566-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the Regular meeting be
reopened at 11:20 p.m.

Carried.

** **Le conseiller Gilbert Cyr quitte la salle à cause
d'un conflit d'intérêts.**

**Councillor Gilbert Cyr leaves the room
because of a conflict of interest.**

17.3 Personnel, réf.: Reclassifications
R-567-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'accepter les reclassifications
salariales pour les postes d'officier de règlement
et chef d'équipe telles que présentées aux
documents AG-18-07 et AG-19-07 et que les
sommes soient prélevées à même la réserve du
fonds de roulement.

Adoptée.

Personnel, Re: Reclassification
R-567-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to accept the reclassifications for
the jobs of By-law Officer and Lead Hand as
presented in documents AG-18-07 and AG-19-07
and that the amount be withdrawn from the
working funds reserve.

Carried.

17.4 Association d'investissement industriel de
Hawkesbury, réf.: Commissaire industriel
R-568-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que la lettre de l'Association
d'investissement industriel de Hawkesbury datée
du 25 juin 2007 concernant l'offre de la Ville
mentionnée à la résolution R-530-07 pour les
services du Commissaire industriel soit reçue.

Adoptée.

Hawkesbury Industrial Investment
Association, Re: Industrial Commissioner
R-568-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the letter dated June 25, 2007
from the Hawkesbury Industrial Investment
Association concerning the offer from the Town
mentioned in Resolution R-530-07 for the services
of the Industrial Commissioner be received.

Carried.

17.5 Contrat avec l'Agence ontarienne des eaux

Une réunion extraordinaire est prévue le 18 juillet
prochain pour ce sujet.

Contract with the Ontario Clean Water Agency

A Special Meeting will be held on July 18, 2007 for
this matter.

18. Règlement de confirmation

Confirming by-law

18.1 N° 54-2007 pour confirmer les délibérations du Conseil.

N° 54-2007 to confirm the proceedings of Council.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

18. Ajournement
R-569-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Adjournment
R-569-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 23h22.

Be it resolved that the meeting be adjourned at 11:22 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE 24^e
ADOPTED THIS 24th

JOUR DE
DAY OF

SEPTEMBER
SEPTEMBER

2007.
2007.

Greffière
Clerk

Maire
Mayor